

The background of the image consists of a dense, abstract pattern of black and white horizontal wavy lines. These lines are thick and create a sense of depth and motion, radiating from the center of the frame. They form a complex, organic shape that resembles a flower or a sunburst.

**IMAGINA'10**

OTRA REALIDAD



**VII MUESTRA AL ARTE LIBRE / SAN JAVIER /**

## ¿No vas a salir en la foto? /

**Producción Imagina / Con la colaboración del Archivo Municipal / Fotografía 1933 Anónima / Fotografía 2010 Javier Ros /**

S / 24 / ABR

**PLAZA DE ESPAÑA DE SAN JAVIER**

En el año 1933 se tomó una foto que quedará para la historia de San Javier. En ella aparece gran parte de la población de aquellos años. El motivo de esta foto fue el funeral de José Maestre, antiguo ministro y en torno a quien creció esta localidad. Tras su muerte en Madrid, los vecinos enviaron esta foto a la familia para demostrar sus respetos.

En 2010 Imagina rescató esta imagen para darle un nuevo significado: reunir a todo un pueblo en una única foto. Durante los tres meses previos se dio a conocer la convocatoria por internet, y a su difusión se unió todo aquel que creyó en la idea. Finalmente, el día 24 de abril, a las 12 del mediodía y tras unos meses de gran expectación, se hizo la foto. Nos reunimos para ser inmortalizados por Javier Ros 362 ciudadanos de San Javier, 31 más que en 1933.

P. 02

## Won't you be in the picture? /

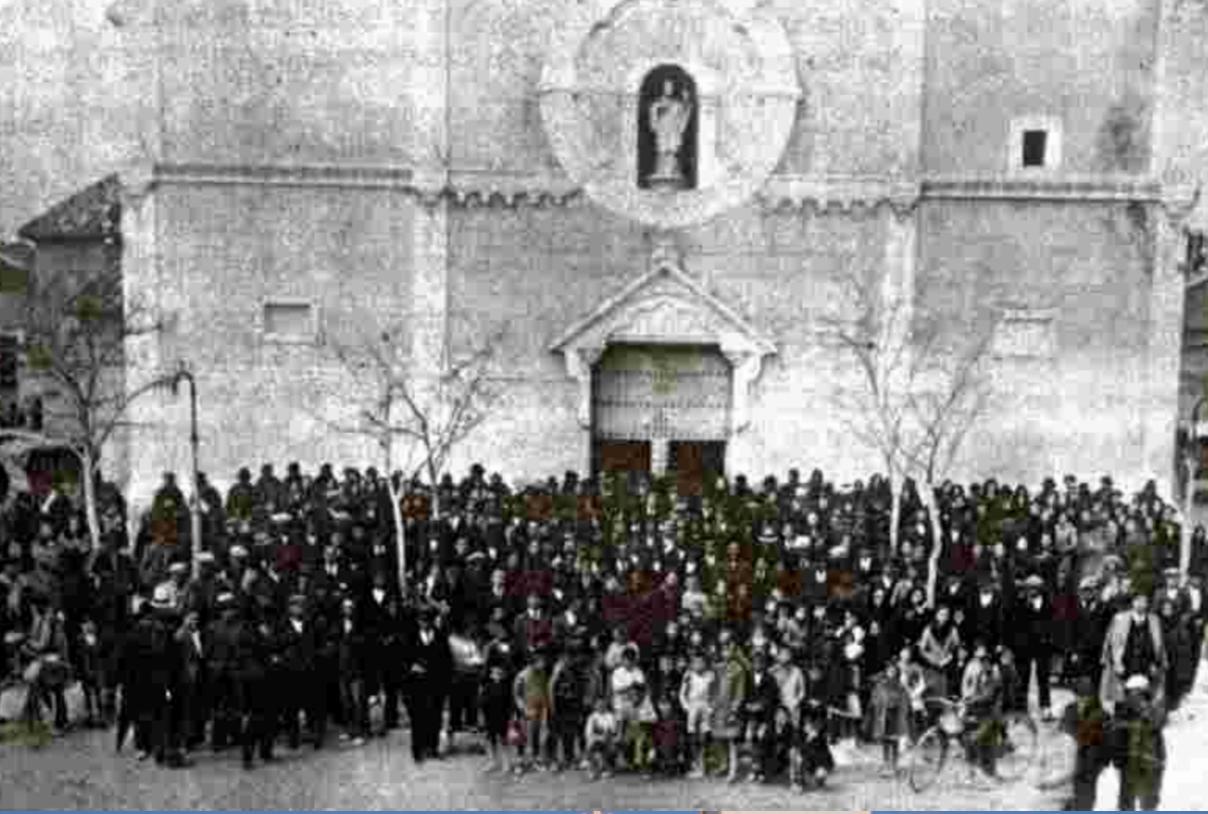
**Imagina Production / With the collaboration of the Municipal Archives / 1933 photograph by anonymous photographer / 2010 photograph by Javier Ros /**

**SATURDAY, APRIL 24TH**

**PLAZA DE ESPAÑA DE SAN JAVIER**

In 1933 a picture was taken that will remain in San Javier's history. On the photo appears much of San Javier's population in those years. The reason for this photo was the funeral of José Maestre, a former minister, due to who the village grew. After his death in Madrid, the neighbours sent this photo to his family to show their respects.

In 2010 Imagina replicated this image to give it a new meaning: bring together a whole town in one photo. A town gathering issued over the Internet with three months in advance and everyone who believed in the idea joined us. Finally the photo was taken on April 24th at 12 noon after a few months of great expectation. 362 citizens of San Javier met to be immortalized by Javier Ros, 31 more people gathered than in 1933.



## **Infinity. Los olvidados /**

**Producción Imagina / Teatro Joven Municipal y Coral  
Stella Maris Björk /**

**S / 24 / ABR**

**PLAZA DE ESPAÑA DE SAN JAVIER**

Con todos ustedes, los olvidados. Esa parte nuestra que siempre cae en la rutina, hace lo que le dicen y no rechista.

## **Infinity. The forgotten ones /**

**Imagina Production / Local Youth Theatre and Coral  
Stella Maris Björk /**

P. 04

**SATURDAY, APRIL 24TH**

**PLAZA DE ESPAÑA DE SAN JAVIER**

Starring The Forgotten ones. The work shows that part of a human being that always falls into a routine and does whatever it is said without hesitation.



## Rompe fronteras con la danza a través del mar /

**Producción Imagina / Escuela de Danza del Patronato Municipal de Deportes de San Javier /**

S / 24 / ABR

**EXPLANADA BARNUEVO SANTIAGO DE LA RIBERA**

Una edición más, las alumnas de la escuela de danza intervinieron en Imagina, este año sumando a sus habilidades las adquiridas en el taller de danza aérea organizado entre enero y marzo por Imagina San Javier e impartido por Flor de Vuelo.

## Breaking boundaries with dance across the Sea /

P. 06

**Imagina Production / Dance School of Patronato Municipal de Deportes of San Javier /**

**SATURDAY, APRIL 24TH**

**EXPLANADA BARNUEVO SANTIAGO DE LA RIBERA**

Once again the girls of the dance school took part in Imagina, who, besides their skills, have acquired new skills in the aerial dance workshop organized between January and March by Imagina San Javier and taught by Flor de Vuelo.



**Yo /**

**Producción Imagina / CEIP La Paz / CEIP Joaquín Carrión / CEIP Fulgencio Ruiz / CEIP El Mirador / CEIP Mediterráneo de La Manga / CEIP Sagrado Corazón /**

**EN LOS MUPIES DEL MUNICIPIO**

Un sencillo proyecto de trabajo en equipo dirigido a niños de 4 a 10 años. La actividad se realizó en sus colegios con la ayuda de sus profesores. El proyecto consistió en pedir a cada niño que se representase mediante un dibujo. Se distribuyeron en los colegios grandes lienzos de papel que iban pasando de un niño a otro. Una vez llenados, se recogieron y se colocaron en diferentes mupis de El Mirador, La Manga, San Javier y Santiago de La Ribera.

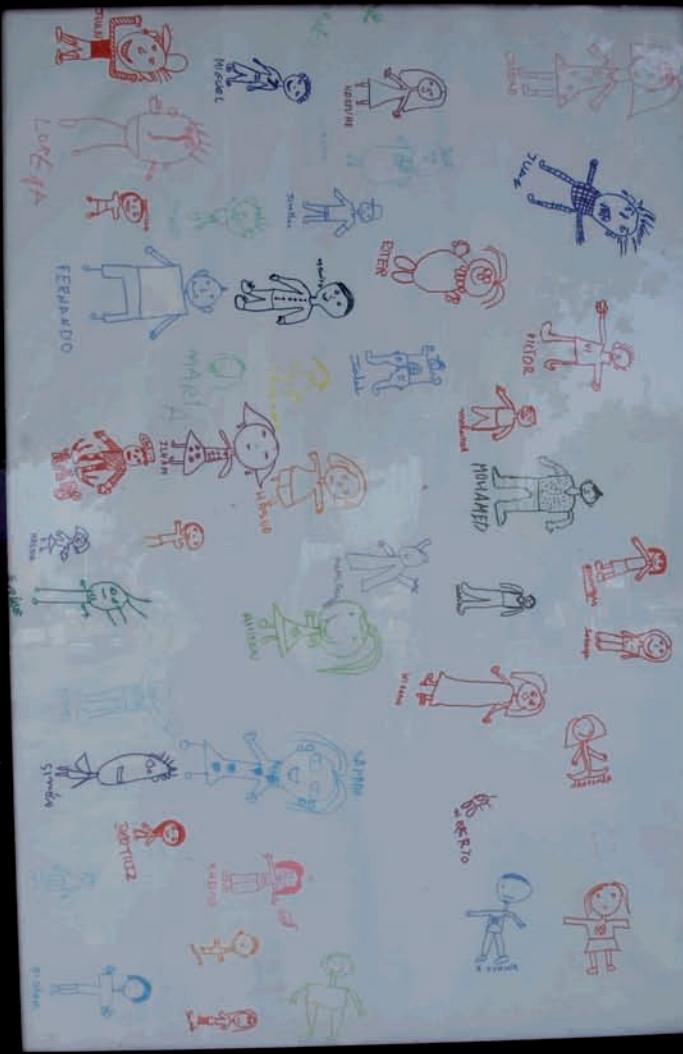
P. 08

**Me /**

**Imagina Production / Primary school La Paz / Primary school Joaquín Carrión / Primary School Fulgencio Ruiz / Primary School El Mirador / Primary School Mediterráneo de La Manga / Primary School Sagrado Corazón /**

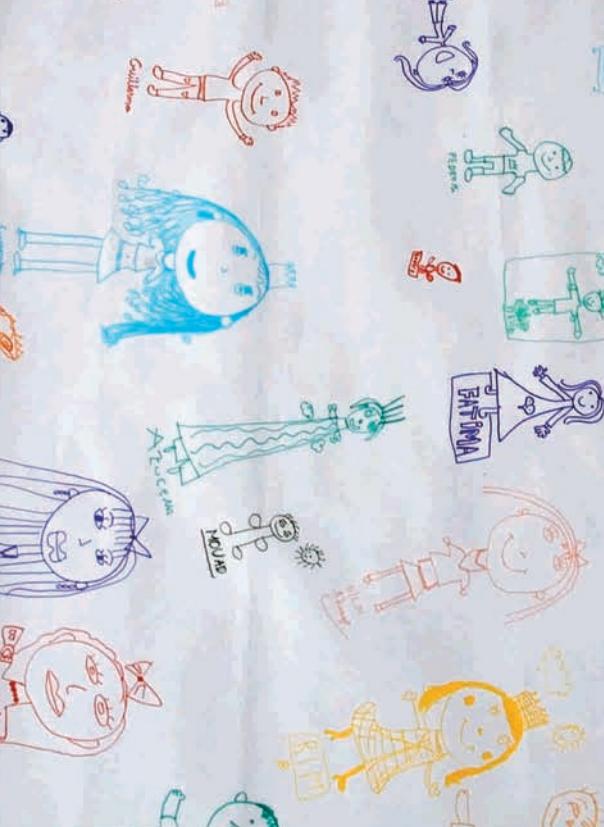
**IN THE CLIPBOARDS OF THE TOWN**

A simple project of teamwork aimed at children aged 4-10 years. The activity was held in their schools with the help of their teachers. The project consisted of asking each child to be represented by his/her drawing. Large sheets of paper were distributed in the schools and were passed around to every child. On completion they were collected and placed in different bus shelters of El Mirador, La Manga, San Javier and Santiago de la Ribera.











## David contra Goliat /

### Producción Imagina / Colectivo Máquina Kunst / Con la colaboración de ACTIVA, San Javier Centro Abierto y La Ribera Comercial / Fotografía Máquina Kunst /

No somos radioactivas / Somos productoras de interferencias / No pintamos paredes / Somos las brechas del orden / No somos una despedida de soltera / Somos seres socioconscientes / No exterminamos plagas / Somos la plaga / No somos extraterrestres / Somos Kunstractoras de resistencias /

La continua proliferación de grandes superficies comerciales da lugar al abandono de los cascos urbanos y al cierre de los comercios locales. Las calles se desertifican, los lugares de encuentro donde se comparte la vida diaria se vacían y consecuentemente desaparecen.

Estos lugares masivos impregnán la nueva mentalidad, se expanden, se han convertido en pilares del sistema y reflejo de los valores ofertados a una sociedad regida por el anonimato, la indiferencia, el consumismo y la comodidad.

P. 14

Del acto de adquirir un consumible, de cubrir una necesidad, se puede hacer un tiempo vivido, donde la experiencia se suma a lo adquirido y donde las relaciones humanas que se establecen en la compra del producto enriquecen el producto mismo.

Detrás de un pequeño negocio hay una lucha, detrás de un producto una persona que nos la vende. Entre tienda y tienda, calles que forman la estructura ósea de un lugar. Si estos recorridos se pierden nuestros pueblos y ciudades se convertirán en no lugares, sustituidos por ficciones que imitan la realidad que sin darnos cuenta hemos perdido.

David Vs. Goliat es una única publicación de seis hojas camuflada de folleto publicitario donde la combinación de las respuestas adquiridas de los consumidores y comerciantes dejan latente la incoherencia y la inercia que conduce nuestro comportamiento. Es un proyecto desarrollado por el colectivo Máquina Kunst buscando a través de la satirización parámetros de reflexión y autocritica.

El principio que mueve acciones como ésta es la ilusión de que con muchas pequeñas piedras podemos frenar al gigante.

Comercios participantes: Andrea Modas; Art Deco; Bodegas Adrián; Caté Bar Monumento; Calzados Nuba; Carlos Decoración; Confitería La Cierva; Discos Alcaraz; Establecimientos Cortado; Establecimientos Pardo; Hípica el Carriel; Informática Mar Menor Win2; Innova Center; Joyería Martínez; Joyería Pérez; Kayat; La Jijonanca; Librería Dulcinea; Mª Carmen Ropas; Modas J. Mari; Movistar; Muebles Egea; Óptica Iniesta; Óptica Pérez; Perfumería Misca; Pub Cicklos; Ortopedia Los Arcos; Restaurante María; River Café; Roberts; Soles Moda Infantil; Zaika Modas.

## David vs Goliat /

**Imagina Production / Máquina Kunst Colective /  
With the collaboration of ACTIVA, San Javier Centro  
Abierto and La Ribera Comercial / Photographs  
by Máquina Kunst /**

We are not radioactive / We are producing interference / We do not paint walls / We are the gaps of the order / We are not a hen party / We are socially-conscious beings / We do not exterminate pests / We are the plague / We are not aliens / We are "Builders" of resistance /

The continued proliferation of shopping malls results in the abandonment of urban areas and the closure of local businesses. The streets are desertified, meeting places where daily life is shared are empty and consequently disappear.

These massive places pervade the new mentality, they expand and have become pillars of the system and a reflection of the offered principles to a society governed by the anonymity, indifference, consumerism and comfort.

The act of buying to cover a need, together with the addition of fulfilment in relationships enhances your life.

P. 15

Behind a small business there is an immense effort for things to run smoothly, behind a product there is a person who sells it. Localised corner shops are essential to maintain vibrant and active neighbourhoods, if these are lost everything that has created our towns and cities will disappear and we'll have to replace the reality in the minds of people that once was.

David and Goliath is a six pages single publication flyer where the combination of the responses of consumers and traders show the incoherence and the inertia of our behaviour.

It is a project developed by the collective Máquina Kunst looking for reflection and self-criticism through scathing messages.

The aim of this kind of action is the hope of stopping the "giant" with many "small stones".

Participating stores: Andrea Modas; Art Deco; Bodegas Adrián; Caté Bar Monumento; Calzados Nuba; Carlos Decoración; Confitería La Cierva; Discos Alcaraz; Establecimientos Cortado; Establecimientos Pardo; Hípica el Carriel; Informática Mar Menor Win2; Innova Center; Joyería Martínez; Joyería Páez; Kayat; La Jijonanca; Librería Dulcinea; Mª Carmen Ropas; Modas J. Mari; Movistar; Muebles Egea; Óptica Iniesta; Óptica Páez; Perfumería Misca; Pub Cicklos; Ortopedia Los Arcos; Restaurante María; River Café; Roberts; Soles Moda Infantil; Zaika Modas.



# KUNStruyendo-KUNStaminación

DAVID

Ver calle  
entre tienda y tienda

Pasear sin que nos  
alumbre una bombilla

No se fia,  
aquí se confía

Robar un 2x1

Estirar el tiempo

Detenerse

Cambiar de rumbo

Regalar palabras

Llenar la cesta  
de pequeños  
momentos



Goliat

Del coche a la caja  
de la caja al coche

Yo compro,  
las ofertas me guían

Consumo a gusto y  
le cojo gusto al consumo

Si no queda satisfecho,  
le devolvemos su tiempo

Producción Industrial  
de experiencia no vivida

¡Anonimato asegurado!  
(Oferta no acumulable)

Lleno el carro  
con infinitud de cosas,  
pero me siento lleno  
de un vacío infinito

Tiempo produtivo  
¿con tarjeta o en efectivo?

Burbuja artificial



## Vivir amando... Morir viviendo /

Eva Sans / Performance / Con la colaboración de la  
Biblioteca Municipal /

V / 23 / ABR

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SAN JAVIER

*Una performance participativa, una experiencia colectiva e inolvidable. La poesía comunica y cuando se comparte ¡¡¡vive!!! ¡¡¡Gracias a todos los implicados por compartir ese gozo!!!*

Eva Sans

El Día del Libro se celebró por primera vez el 7 de octubre de 1926. La idea original fue del escritor valenciano afincado en Barcelona, Vicent Clavel Andrés, que lo propuso en la Cámara Oficial del Libro de Barcelona. Poco después, en 1930, se cambió la fecha por el 23 de abril para conmemorar que ese mismo día murieron los escritores Miguel de Cervantes y William Shakespeare.

P. 18

## To live loving...to die living /

Eva Sans / Performance / With the collaboration of  
the Local Library /

FRIDAY, APRIL 23RD

LOCAL LIBRARY OF SAN JAVIER

*This was a performance full of public participation, a collective and unforgettable experience. The poetry communicates and when it is shared...comes to life! Thanks to everyone involved in sharing the joy!*

Eva Sans

The Book Day was first celebrated on October 7th, 1926. The original idea was proposed by the Valencian writer based in Barcelona, Vicent Clavel Andrés, in the Chamber of the Book of Barcelona. Soon after, in 1930, the date was changed to April 23rd to commemorate the death of the writers Miguel de Cervantes and William Shakespeare.

People always



## Proyección Cine 16mm /

**Organiza AIKE Mar Menor y Biblioteca Municipal /**

V / 23 / ABR

**JARDÍN BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SAN JAVIER**

Dentro del videofórum que la asociación AIKE Mar Menor programa mensualmente en la Biblioteca Municipal, se proyectaron los trabajos realizados en los talleres de 16mm: "Un minuto de cine" y "Cine encontrado". Éstos fueron organizados por Imagina San Javier en enero de 2010. Se contó con la colaboración de LAB Murcia, Tresorg Imagenación y FAC Montevideo.

## 16mm Film Showing /

**Organized by AIKE Mar Menor and the Local Library /**

P. 20

**FRIDAY, APRIL 23RD**

**GARDEN OF THE LOCAL LIBRARY OF SAN JAVIER**

Within the VideoForum that Aike Mar Menor association shows monthly at the Local Library, the 16mm recordings produced in the workshops "Filming 1 minute" and "Found footage" were shown. The 16mm workshops were organized by Imagina San Javier in January 2010. LAB Murcia, Tresorg Imagenación and FAC Montevideo collaborated in the project.

[www.aikemarmenor.org](http://www.aikemarmenor.org)  
[www.biblioteca.sanjavier.es](http://www.biblioteca.sanjavier.es)



## XII la uva y lo instantáneo incontable "Mi diario: el engaño de los días" /

Violeta Nicolás /

V / 23 / ABR

PLAZA DE ESPAÑA

Tras calcular las uvas de noche vieja que aproximadamente me quedan por tomar, me como todas las cuentas del ábaco. Aludo al exceso consumista y al derroche de la fiesta (G. Bataille) con respecto a la vida diaria. El tiempo se condensa ("metáfora comestible" Peter Kubelka) en mi mano repleta de uvas-cuentas que echo a mi boca.

P. 22

## XII the grape and the countless instantaneous stories: "My diary: the deception of the days" /

Violeta Nicolás /

FRIDAY, APRIL 23RD

PLAZA DE ESPAÑA

After roughly calculating the grapes of New Year's Eve that I have still to take, I eat all beads of the abacus. I blame the excessive consumption and abundance from the party (G. Bataille) with respect to everyday life. The time transforms (edible metaphor "Peter Kubelka") my hand full of grapes and beads that I throw to my mouth.

<http://lasemanademivida.blogspot.com>



## **Alicia... /**

### **Taller de teatro de Los Alcázares y Escuela de danza Silvia Molina /**

**S / 24 / ABR**

**PLAZA DE ESPAÑA DE SAN JAVIER**

Pepa se adentró en el mundo de Alicia, la diferencia es que Alicia despertó y Pepa...

## **Alice... /**

### **Theatre Workshop of Los Alcázares and Silvia Molina Dance School /**

P. 24

**SATURDAY, APRIL 24TH**

**PLAZA DE ESPAÑA DE SAN JAVIER**

Pepa ventured into the world of Alice, the difference is that Alice woke up and Pepa...



# **La descomposición de la carambola /**

## **Conservatorio Profesional de Música, Cartagena /**

**S / 24 / ABR**

**PLAZA DE ESPAÑA DE SAN JAVIER**

Los alumnos del C.P.M. de Cartagena nos invitaron, con su última creación, a reflexionar sobre la información y la verdad. A menudo se transmite al próximo lo que de otro se oyó sin el filtro de un porqué. Mediante aleatoriedad e improvisación lo transformaron en realidad sonora, a través de un metafórico juego de billar, en el cual todas las bolas acaban yendo al agujero.

# **The deterioration of the carambola (billiards) /**

## **Conservatory Of Music, Cartagena /**

P. 26

**SATURDAY, APRIL 24TH**

**PLAZA DE ESPAÑA DE SAN JAVIER**

Students of C.P.M. Cartagena encourage us to reflect on “information” and “truth” with their last work. It is often spread to others what they heard about other people without any filter of a why. Their creation was an audible reality by randomness and improvisation, they did so through a metaphorical game of pool, in which all the balls end up going in the hole.



## Insert Coin /

### Compañía Girasoles /

D / 25 / ABR

PASEO COLÓN DE SANTIAGO DE LA RIBERA

Insert Coin es una interacción urbana donde la danza está sometida a la decisión del público. En la mano de éste está elegir la música que se baila, si sigue viendo el espectáculo o si continúa su camino. Esta pieza se presenta a modo de máquina recreativa: el juego consiste en insertar una moneda y poder elegir una de las piezas musicales que interpretará una de las bailarinas o las tres a la vez.

Cada bailarina representaba un estilo de danza: clásico, flamenco y contemporáneo, pero todos ellos aliñados con frescura, agilidad y por supuesto con humor.

## Insert Coin /

P. 28

### Girasoles Company /

SUNDAY, APRIL 25TH

PASEO COLÓN DE SANTIAGO DE LA RIBERA

Insert Coin is a urban interaction activity where dance is subject to public's decision. The public choose the dance music, to keep watching the show or to continue on their way. This activity is presented as a gaming machine, the game is to insert a coin to choose one of the musical pieces that will be performed by one or all three at once.

Each dancer represents a style of dance: classical, flamenco and contemporary, but all of them seasoned with fresh, agility and of course humor.



## Dosequilibrados /

### Flor de Vuelo y Pablo /

S / 24 / ABR

**EXPLANADA BARNUEVO**

En su intento de vencer a la gravedad y la búsqueda de nuevos horizontes descubrirán que eso es solo el principio.

La aventura promete muy buenas sensaciones de este y de aquel lado del trapecio. Sólo la intención de unir en el más laconico de los instantes las dos realidades que aparecen con peso específico en el escenario merece la pena.

## Dosequilibrados /

### Flor de Vuelo and Pablo /

P. 30

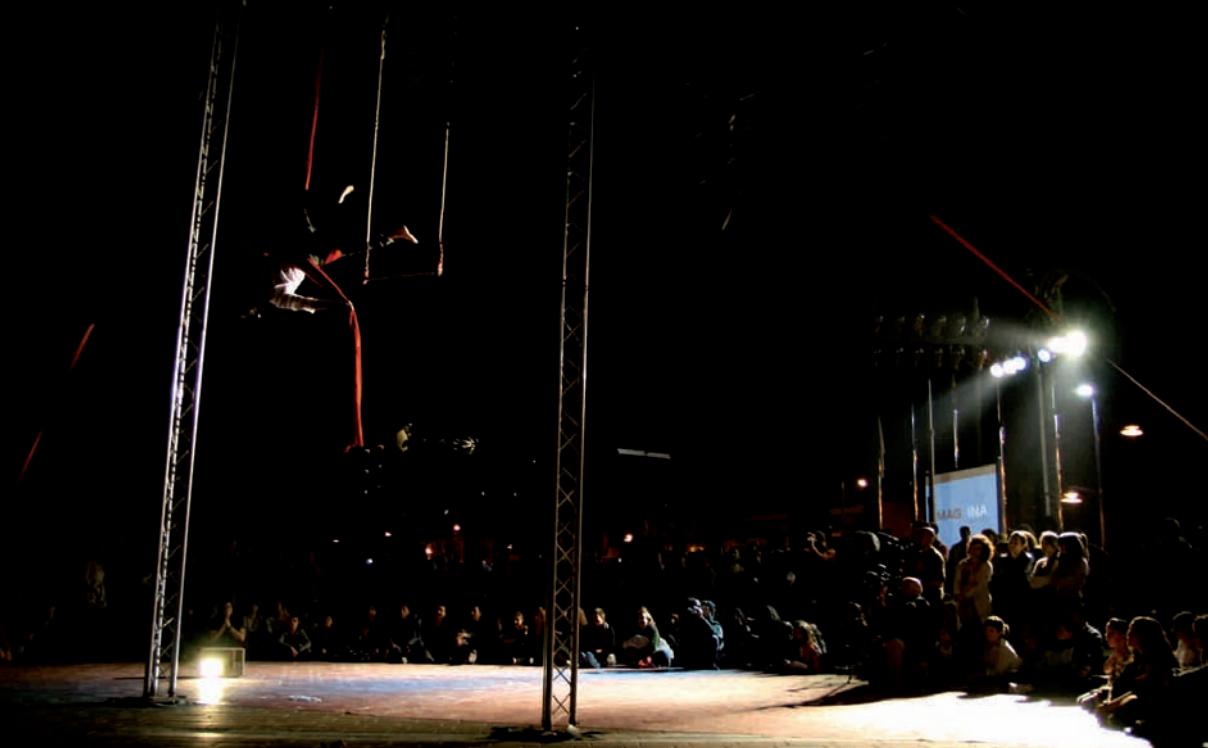
SATURDAY, APRIL 24TH

**EXPLANADA BARNUEVO**

In their attempt to overcome gravity and the search for new horizons they find out that this is only the beginning.

This adventure promises good feelings from both sides of the trapeze. It's worth joining in for the brief moment of the two realities that appear with significant importance on stage.

[www.flordevuelo.com](http://www.flordevuelo.com)



**Sesión Pinchadiscos /**

**Victoriano /**

**D / 25 / ABR**

**PASEO COLÓN SANTIAGO DE LA RIBERA**

**DJ /**

**Victoriano /**

**SUNDAY, APRIL 25TH**

**PASEO COLÓN SANTIAGO DE LA RIBERA**



# Alberto de Pedro y Frágil /

## Con la colaboración de la Biblioteca Municipal /

D / 25 / ABR

BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SAN JAVIER

# Alberto de Pedro and Frágil /

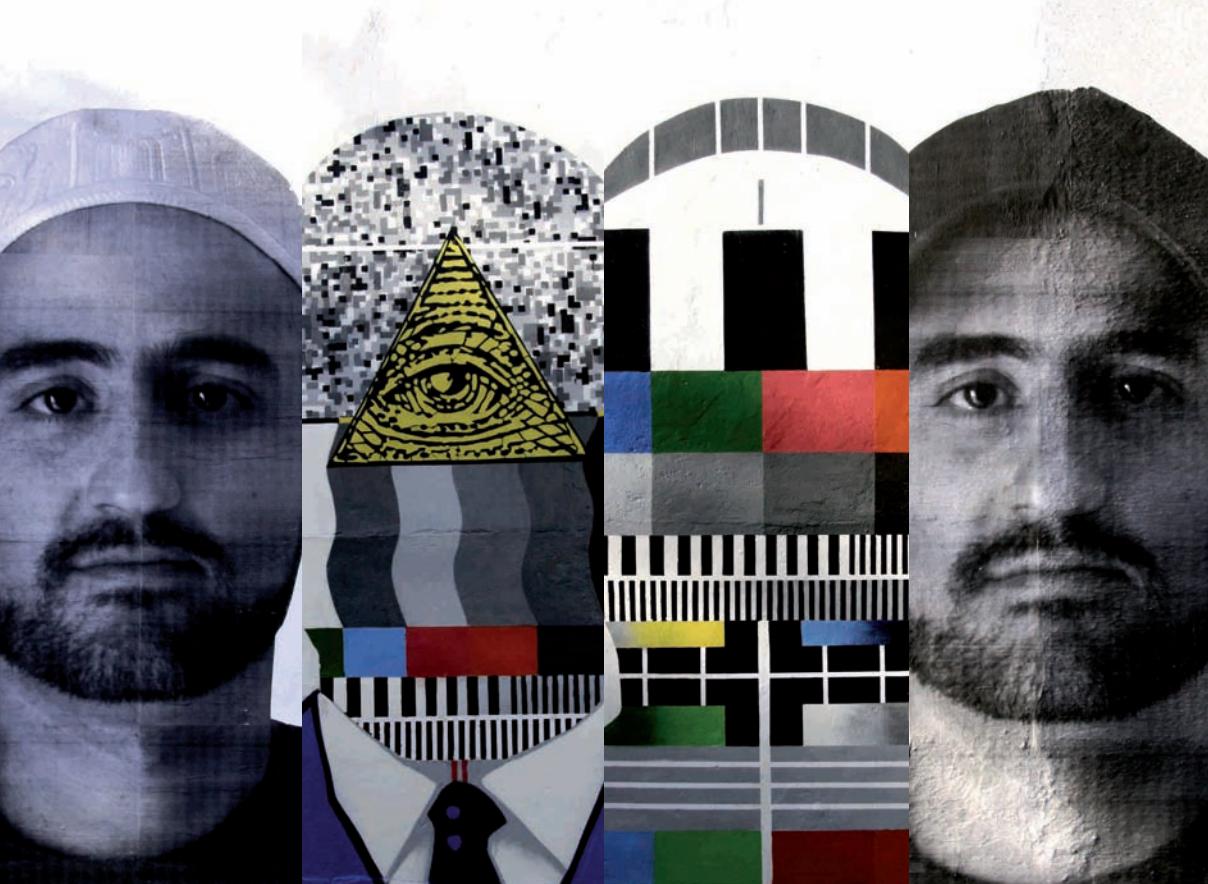
## With the collaboration of Local Library /

SUNDAY, APRIL 25TH

SAN JAVIER'S LOCAL LIBRARY

[www.albertodepedro.com](http://www.albertodepedro.com)

[www.flickr.com/photos/mundofragil](http://www.flickr.com/photos/mundofragil)



# **Ruido /**

DIFERENTES LUGARES

# **Ruido /**

DIFFERENT LOCATIONS



## Jardines en las pequeñas grietas /

**María Ortega Estepa / Fotografía María Ortega Estepa /**

### DIFERENTES LUGARES

Con esta intervención pretendo provocar la reflexión respecto a la fragilidad actual de la naturaleza y cómo, a pesar del daño que el ser humano le hace continuamente, nos continúa regalando esos pequeños universos que crecen y son capaces de sobrevivir en los lugares más inhóspitos como el asfalto o el cemento.

Siempre ofreciéndonos flores como respuesta.

## Gardens growing in small cracks /

P. 38

**María Ortega Estepa / Photographs by María Ortega Estepa /**

### DIFFERENT LOCATIONS

With this activity I want you to reflect on the current fragility of nature and how, despite the damage that human beings continually produce it, nature still gives us those little universes that grow and are able to survive in the most inhospitable places such as asphalt or concrete.

It always offers us flowers in response.

[www.mariortegaestepa.com](http://www.mariortegaestepa.com)



## SAN JAVIER, MURCIA



# Espacio no usado /

## DosJotas /

### DIFERENTES LUGARES

La acción consiste en acordonar los espacios públicos por definición, plazas, bancos, parques... cualquier sitio que sea usado para la reunión, el diálogo, el juego o la expresión espontánea.

Al precintar estos lugares, se prohíbe su utilización, lo cual evidencia el tránsito del ciudadano por la ciudad y a la vez niega las máximas del espacio público: reunión, conflicto, espontaneidad. Consiguiendo ese espacio tan deseado de una ciudad modélica, perfecta de gente en tránsito, que no crea conflicto.

La intervención plantea dos tipos de precintados, uno totalmente creíble para el viandante, realizado de la misma forma que lo haría un empleado del ayuntamiento, el otro tipo de precintado es obsesivo, con un exceso de cinta a la hora de precintar, como si el operario que la ha puesto hubiera enloquecido o si el ayuntamiento hubiese transmitido al trabajador ese ansia institucional de privatizar los espacios públicos.

P. 40

# Unused Space /

## DosJotas /

### DIFFERENT LOCATIONS

The action was to cordon off “public spaces” by definition: squares, benches, parks... any place that is used for meeting, conversing, playing games or for the right of expression.

By sealing these places, their use is prohibited, which shows the transit of citizens of the city and yet denies the maxims of public space: “meeting”, “conflict”, “spontaneity”, so that we get the coveted space of a model city, perfect for people on the move, which does not create conflict.

The intervention raises two types of sealing: 1- completely normal to citizens, just the way you would normally be accustomed to, and 2- the other type of sealing is using an insanely obsessive amount of tape as if the council granted their workers the institutional right to privatize public spaces.



# Loading /

## Kraser /

### DIFERENTES LUGARES

"Loading" es un proyecto urbano creado por Kraser, su medio inicial es la calle o cualquier sitio público, pero con la más amplia difusión ya que se expande por cualquier lugar de cualquier ciudad y esa nueva ubicación es lo que lo alimenta. Loading es Loading.

# Loading /

## Kraser /

### DIFFERENT LOCATIONS

P. 42

"Loading" is an urban project created by Kraser, his initial scenario for his urban art takes place in the streets or any public place, where his art can be disseminated in any city and that new locations is what promotes and expands his work. Loading is Loading.

[www.youareloading.com](http://www.youareloading.com)



## **El valor de las cosas /**

**Alber Sánchez /**

**CALLE DEL PRÍNCIPE**

"El Valor de las Cosas" es una intervención realizada con materiales reutilizados que intenta recrear un espacio habitado.

## **The Value of Things /**

**Alber Sánchez /**

**CALLE DEL PRÍNCIPE**

"The Value of Things" is a work made with recycled materials which attempts to recreate a living space.



# Spider Tags /

## La Pluma Eléctri\*k /

### DIFERENTES LUGARES

Se trata de dibujar líneas en el espacio público, utilizando lana de colores y clavos que hacen las veces de soporte sobre la pared, césped o cualquier superficie posible de ser tejida.

Spider Tag es en esencia una telaraña de formas rectas, geométricas y abstractas, que sumerge al que la observa con atención, a recuerdos que pueden orientarse hacia la maldad capturadora de la araña, o a la suavidad y colorido de la lana.

# Spider Tags /

## La Pluma Eléctri\*k /

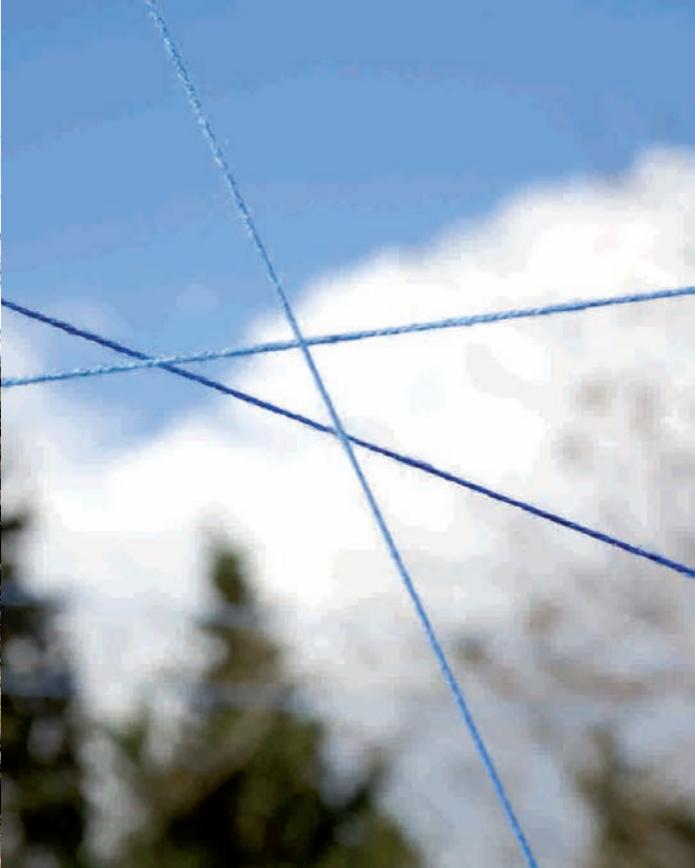
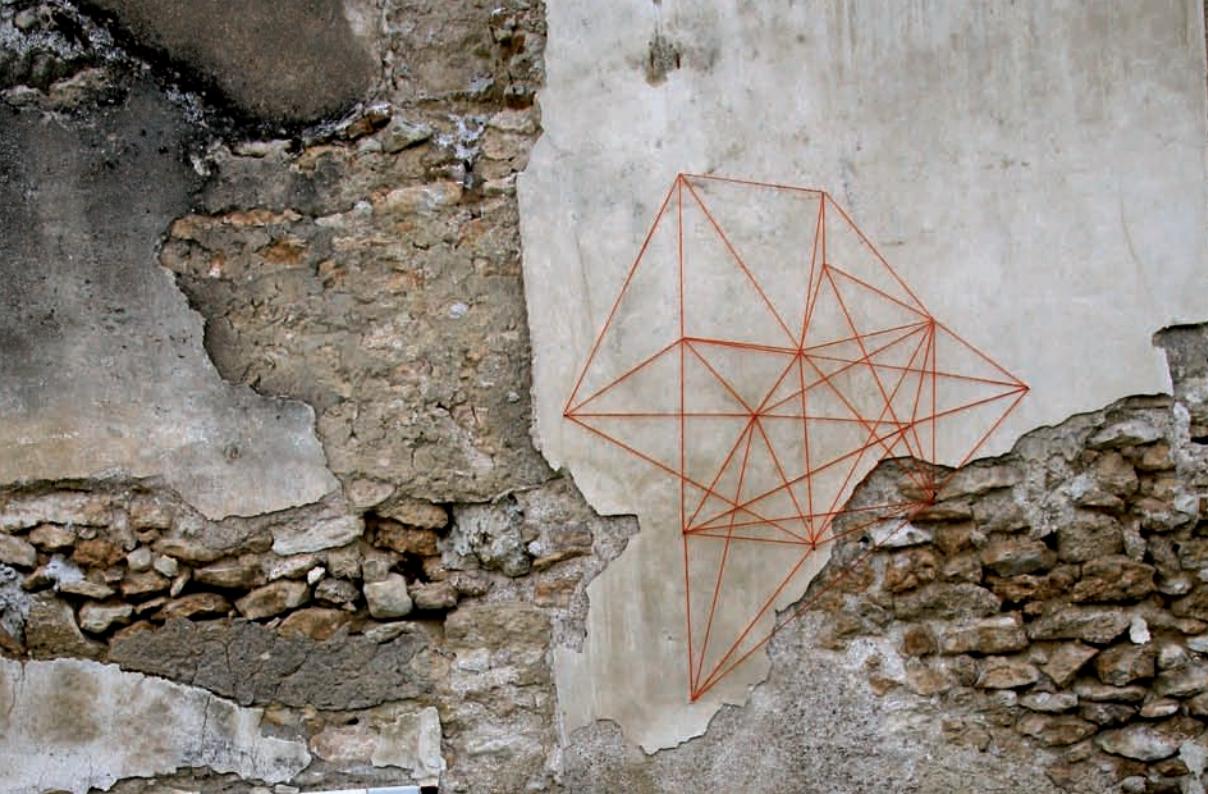
P. 46

### DIFFERENT LOCATIONS

It consists of creating spiderwebs in public places using colored wool and nails which hold the spiderweb on walls, grass or any surface where a spiderweb can be woven.

Spider Tag is essentially a spiderweb of straight, geometric and abstract lines, which when observed can immerse memories attached either evil spider grabber or the softness and colour of the wool.

[www.laplumaelectrik.org](http://www.laplumaelectrik.org)



# Arquitecturas para Rapunzel /

## Marcel.la Payá i Senabre /

### EDIFICIO TELEFÓNICA

A veces las arquitecturas piden ser rescatadas, igual que los personajes que en ellas hayan podido quedar atrapadas... A veces lo fantástico se puede convertir en una señal de reclamo, una escalera de tiempo, una cabellera que crece sólo por estar viva y esperando a que alguien trepe para irrumpir en el aislamiento...

Y a veces, todo esto no basta, o aquello que parecía deshabitado finalmente tenía otros moradores circunstanciales que no necesitaban ningún rescate. Y a veces también no basta un príncipe para trepar por esa trenza y producir un esperado auxilio al destierro o el olvido, sencillamente, a veces, hacen falta otras fuerzas u otras acciones para que una arquitectura sea habitada distinta. En este caso el esfuerzo por llamar al rescate se convirtió en un silencio visual, una consecuencia más del abandono con un final incierto. Una arquitectura fósil sin voz...

P. 48

# Architectures for Rapunzel /

## Marcel.la Payá i Senabre /

### TELEFÓNICA BUILDING

Architectural buildings sometimes ask for being rescued, like those characters that may have been locked away in them. Sometimes what is fantastic may turn into a lure, a staircase of time, hair that only just because is alive and expecting someone to climb to burst in the isolation.

And sometimes all that is not enough, or what seemed abandoned finally had circumstantial residents who did not need any rescue. And sometimes it is not enough a prince to climb up the plait and perform the expected help to exile and oblivion, simply sometimes other forces or other actions are required for an architecture to be inhabited differently.

In this case, all the effort for asking for help became a visual silence, another consequence of abandonment with an uncertain ending. A fossil architecture without any voice...



# Recortables de imagen /

**María Aledo /**

## DIFERENTES LUGARES

*¡Pruébate un nuevo cuerpo y llévate lo a casa gratis!*

Se presenta el traje hecho a medida que planta cara a la genética, consigue una nueva imagen moldeando tu cuerpo al gusto en el mismo instante.

En la actualidad la identidad física con la que nacemos y somos reconocidos no es inamovible. Nuestro cuerpo es un "objeto" sobre el que se pueden ejercer modificaciones con facilidad: efímeras mediante el maquillaje y la moda o irreversibles a través de las operaciones quirúrgicas. La fiebre del culto al cuerpo ha hecho que éstas, cada vez, estén más generalizadas.

# Cut-out of images /

P. 50

**María Aledo /**

## DIFFERENT LOCATIONS

*Try on a new body and take it home for free!*

We present a tailored suit that stands up to genetics, get a new image shaping your body as you want instantly.

Nowadays physical identity with which we are born with and we are recognised by is not static. Our body is an "object" on which changes can be easily made: some are ephemeral by means of makeup and fashion and others are irreversible through surgery. The fever of body cult has made those more and more widespread.



# El canto del cisne /

**Paco Contreras / Colaboración técnica: Juan Manuel García Soto**

## PARQUE ALMANSA

El canto del cisne es una obra sonora interactiva formada por cuatro módulos acústicos, se activan al paso de la gente gracias a unos sensores de movimiento. Con su instalación en el Parque Almansa, se trató de crear unos ambientes sonoros artificiales impropios a ese lugar.

Cada módulo reproducía un sonido pregrabado diferente y perteneciente al ámbito de lo generado por el hombre: un taladro hidráulico, el motor de una máquina de la construcción, la melodía de arranque del sistema operativo Windows y el cántico de un grupo de aficionados al fútbol.

Entonar el Canto del Cisne figuradamente se refiere a la última obra o actuación de una persona. A pesar de que el cisne no canta nunca —lo más emite un ronquido sordo— existe una leyenda antigua que afirma que emite el canto más melodioso como premonición a su propia muerte, según relata Marcial y el poeta Virgilio.

P. 52 Partiendo de la idea figurada del canto del cisne como un último y extraordinario esfuerzo previo a su muerte, este proyecto trata de poner una voz artificial a los árboles, una voz que es reflejo de lo humano en contraposición con los sonidos naturales. Es un último canto agónico que nos devuelve sonidos que genera la Tecnosfera (1) humana que amenaza la supervivencia del medio natural.

Se pretendió crear en el espectador-oyente una sensación de extrañamiento ante esos sonidos que nos recuerdan la vida urbana y que están tan alejados de la calma común que se da en los parques y, por extensión, en la naturaleza.

Ese efecto de traslación espacial sirve para crear una especie de museo de lo humano al aire libre. El contraste debería hacer reflexionar al espectador sobre el futuro de la civilización y qué cosas dejaremos atrás, qué cosas desaparecerán con el avance de aquélla o cuáles nos veremos obligados a reproducir de manera más o menos artificial en un ejercicio de *still life* (2) al más puro estilo *moreliano* (3).

Me pregunto si dentro de algunos decenios de años los bosques y selvas habrán desaparecido y en su lugar habremos puesto parques temáticos en cuyas entrañas las máquinas conservan la memoria de la tierra.

1 / La Tecnosfera, es el conjunto de los medios artificiales que soportan el desarrollo de la sociedad humana y que evoluciona hacia una analogía de la biosfera con la que interactúa. Los seres humanos actúan sobre el ambiente para satisfacer distintos tipos de necesidades y crear o fabricar paisajes agrarios, industriales, viales, urbanos.

Los recursos naturales que los seres humanos utilizan se clasifican, según la posibilidad de recuperación, en dos grandes grupos:

- Recursos naturales renovables: Son aquellos que se pueden recuperar en un periodo corto de tiempo, por procesos naturales, como el suelo, el aire, entre otros.
- Recursos naturales no renovables: Son aquellos que tienen una existencia limitada y pueden agotarse, como el hierro, la bauxita, el petróleo, el agua y otros minerales.

Los cambios en el ambiente atribuidos a las actividades humanas se pueden definir como impacto ambiental.

**2 /** Del inglés naturaleza muerta. Nótese las connotaciones diferentes que la locución inglesa tendría si la tradujéramos literalmente como vida parada o quieta.

**3 /** En referencia al libro *La invención de Morel* (1940) de Adolfo Bioy Casares, donde una máquina inventada por un científico reproduce cíclica y exactamente un periodo muy determinado de la vida de los habitantes de una isla.

## Swan song” (Schwanengesang) /

**Paco Contreras / Technical suport by Juan Manuel García Soto**

P. 53

### PARQUE ALMANSA

The Swan Song is an interactive sound piece made up of four acoustic modules which trigger when people walk by due to movement sensors. The aim of this installation when placed in the “Almansa Park” was the creation of some artificial sound environments uncharacteristic of this place.

Each module reproduced a different prerecorded sound belonging to human creations field: hydraulic drill, the engine of a construction machine, the melody of the Windows operating system boot and the song of a group of football fans.

Singing the Swan Song figuratively refers to the last work or performance of an individual. Although the swan never sings, the best it can do is emitting a dull hum-snore, there is an ancient legend that says that emits the most melodious song as a premonition of its own death, according to Martial and the poet Virgilio wrote.

Starting from the idea that the Swan Song is a extraordinary last effort before its death, this project tries to put an artificial voice to the trees, a voice that is a reflection of what is human as opposed to natural sounds. It is a last agonizing song that give us back sounds generated by the human Tecnosfera (1) that threatens the survival of the natural environment.

We tried to create in the viewer-listener a strange feeling about those sounds that remind us of urban life and are so far from the common calm that exists in parks and, by extension, in nature.

The spatial movement effect is used to create a kind of museum about the human in the open air. The contrast should make the viewer think carefully about the future of civilisation and about what things we will leave behind, what things will disappear with the advance of that or what things we will have to reproduce artificially as a still life (2) exercise like Morel's style (3).

I wonder if in a few decades forests and jungles would have disappeared and instead we would have built theme parks, remaining in the machines cores the memory of the earth.

**1 /** Tecnosfera is the set of artificial means to support the development of human society and that evolves towards an analogy of the biosphere which it interacts with. Human beings act on the environment to satisfy different types of needs and create or manufacture agricultural, industrial or urban landscapes.

The natural resources that human beings use are classified in two groups according to the possibility of recovery:

- Renewable Natural Resources: Those that can be recovered in a short period of time by natural processes, such as soil and air, among others.
- Non-renewable natural resources: Those that have a limited life and may run out, such as iron, bauxite, oil, water and other minerals.

P. 54

The environmental changes produced by human actions can be defined as environmental impact.

**2 /** Still life (it was use the English expression).

**3 /** In reference to the book The Invention of Morel (1940) by Adolfo Bioy Casares, in which a machine created by a scientist reproduced exactly a certain period of life of the islanders.

IMAG

ON A STICK

## **El Árbol del Dinero /**

### **Primer curso de Primaria del CEIP La Paz /**

**PARQUE ALMANSA**

Es una propuesta para concienciar a la sociedad de que el dinero no crece en los árboles y del dinero que se gasta hoy en día en cosas que no son absolutamente necesarias. No hay que malgastar el dinero.

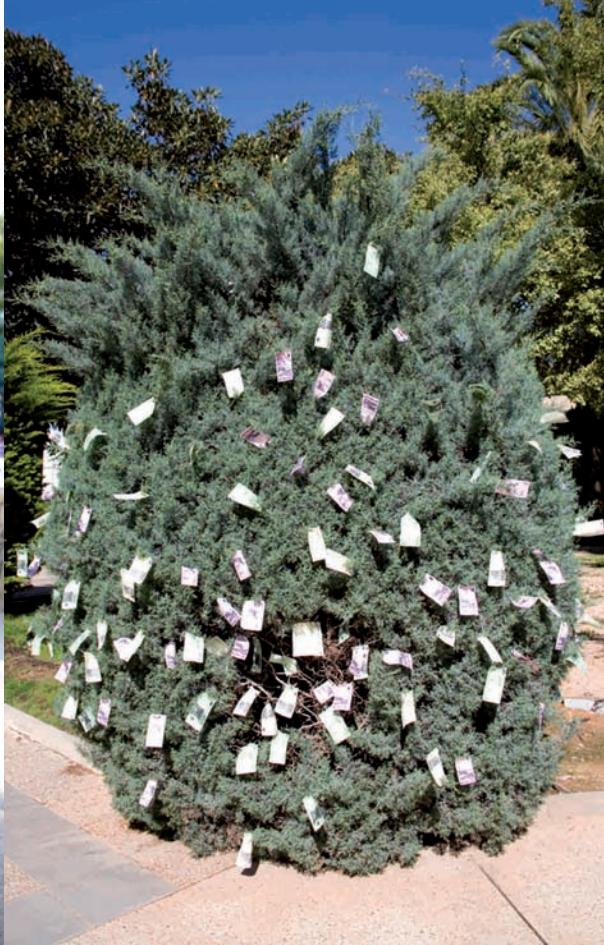
## **The Money Tree /**

### **1st year of Primary school La Paz /**

**PARQUE ALMANSA**

P. 56

It is a proposal to make people aware that the money does not grow on trees, and the money spent on things that are not absolutely necessary nowadays. Money should not be wasted.



# Casa ajardinada /

**Elisa Lozano y Ascensión González /**

## PARQUE ALMANSA

Este proyecto es una reflexión sobre la manera de urbanizar, proyectar y construir. Edificaciones que no miran por los ciudadanos ni su hábitat, sino que tan sólo están basadas en el beneficio económico de algunos. Estas viviendas suelen ser construidas de manera repetitiva, monótona y no se ajustan a unas necesidades ecológicas ni a principios estéticos acordes al entorno. Por tanto con esta intervención se crea un prototipo ficticio de construcción que se adaptada y es coherente al entorno en el que se encuentra, el parque Almansa.

De este modo pasa a tener un aspecto afín con su función, puesto que se trata de la caseta de almacenaje de herramientas y maquinaria de los jardineros responsables del mantenimiento del parque.

Al forrar esta caseta de césped reflexionamos sobre la escasez de zonas verdes comunes en los espacios urbanizados. Para ello hemos mejorado el aspecto exterior de la caseta de jardinería, equiparando su aspecto formal con su función. En este caso la casa en sí es convertida en una zona ajardinada, como si fuese una extensión más del terreno del parque.

P. 58

# Lanscaped house /

**Elisa Lozano and Ascensión González /**

## PARQUE ALMANSA

This project is a reflection on how to develop, design and build. Buildings that don't look after the citizens and their habitat, but are only based on economic benefit of some people. These homes are usually constructed in a repetitive and monotonous way and do not fulfill the ecological requirements or aesthetic principles according to the environment.

Therefore, a construction fictitious prototype is created with this intervention that is suitable and coherent with this environment: the park Almansa.

This way, it gets a similar looking to its role, since it is the tool and machinery storage shed of the gardeners responsible for the maintenance of the park.

The grass lining shed reflects the shortage of green areas in urbanized spaces. For doing so we've improved the external appearance of the garden shed, matching its formal aspect to their function. In this case, the shed itself is converted into a garden area, as if it were an extension of the park land.



## **La Cama /**

### **José Miguel Marín Guevara y Mercedes Daza /**

#### **PASEO COLÓN SANTIAGO DE LA RIBERA**

"En la radio sonaba desafiante Dylan. Un revuelo de brazos y manos.  
Alrededor sólo muros enormes, silencio, olvido... El vacío.  
Cuando la radio deja de sonar, los muros caen, la cama se retuerce  
y tan sólo quedan las palabras, las rosas... El recuerdo.  
Todo se está rompiendo."

Instalación de JM Marín Guevara, acompañada del texto "La luz interior" de Mercedes Daza García.  
Medidas y materiales variables.

## **The Bed /**

### **José Miguel Marín Guevara and Mercedes Daza /**

P. 60

#### **PASEO COLÓN SANTIAGO DE LA RIBERA**

"On the radio sounded defiant Dylan. A stir of arms and hands.  
Around only huge walls, silence, obscurity ... Vacuum.  
When the radio stopped, the walls fall, the bed is twisted and only words and roses remain ... The  
memory.  
Everything is breaking."

Installing by Marin JM Guevara, accompanied by the text "La luz interior" of Mercedes Daza García.

[www.JMmaringuevara.blogspot.com](http://www.JMmaringuevara.blogspot.com)  
[www.mercedesdaza.com](http://www.mercedesdaza.com)

— fundo, 01 Febrero de 2000

### A la vez interior:

A la derecha de la sencilla habitación de madera  
el viejo sillón de orejas. Con su ancho asiento,  
sus tapetes descoloridos y su silencio lejana  
acoge los doloridos latidos de quienes ya forman  
parte de su entorno: el abuelo.

Allí, con cada día se sienta y nos contempla.  
Los pies enredados sobre el piso seco, su mirada  
perdida en ese espacio incierto y la constante  
humo del cigarrillo que invoca esa casa. Sus caras  
esparcidas intentan conjurarse entre el negro cabello,  
el dolor recuerdo de una juventud perdida.

Las marcadas arrugas son rasgos que nos  
recuerdan aquél tren que no detuvo su rumbo  
1 m. Y aquellas labios en



## Cruce de caminos /

Alba García /

PLAZA ESPAÑA

Cruce de caminos es una reflexión artística sobre las experiencias de la gente, la diversidad y la mezcla de culturas. De cómo el ser humano se relaciona con su entorno.

Caminar es un medio de percepción del espacio y el tiempo en los individuos. La huella es lo que nos queda. Es el recuerdo de nuestras experiencias, cambios, relaciones con los demás y de cómo todo ello nos hace caminar adelante.

## Crossroads /

Alba García /

PLAZA ESPAÑA

P. 62

Crossroads is an artistic reflection on the people's experiences, the diversity and the mixture of cultures. A reflection of how humans mix with their environment.

Walking is a way in individuals of perception of space and time. The footprint is what we remains. It is the memory of our experiences, changes, relationships with others and how all this makes us walk on.



## La Trueke Band /

S / 24 / ABR

**EXPLANADA BARNUEVO DE SANTIAGO DE LA RIBERA**

La Banda del Trueke surge, nace y se alimenta de la propia experiencia musical que todos los miembros de este proyecto han ido adquiriendo durante estos años. Ahora nos presentan su nuevo disco "Al Rumbo". Un rumbo desconocido que lleva a la expresión libre de su música, un rumbo no establecido para no caer en el cliché, un trayecto musical para explorar y aprender de lo que sucede a cada paso, un trayecto sin principio ni fin, sin dirección fija, sin limitaciones ni justificaciones.

## The Trueke Band /

SATURDAY, APRIL 24TH

**EXPLANADA BARNUEVO DE SANTIAGO DE LA RIBERA**

The Trueke Band emerges, starts and nourishes by the musical experience that all members of this project have been acquiring over the years. Now they launch their new album "Al Rumbo" ("To set a Course"). An unknown course that leads to the free expression of their music, a course is not set in order to avoid falling into the cliché, a musical journey to explore and learn from what happens at each step, a journey without beginning or end, without fixed direction, without restrictions or justifications.

P. 64

[www.truekeband.com](http://www.truekeband.com)



# Fügu /

S / 24 / ABR

**EXPLANADA BARNUEVO DE SANTIAGO DE LA RIBERA**

Los andaluces Fügu empiezan su camino por el mundo musical hace casi 5 años y después de cambios en la formación, Fügu se ha convertido en un directo inigualable, Fügu son temas ligeros y frescos, Fügu es funky-rock soul y ritmos, Fügu son letras sinceras y cercanas, Fügu es la protesta reivindicativa por las cosas cotidianas, creamos funky cargados de energía, adrenalina como logo, sensaciones pa bailar, Fügu combina calidad, soltura y *guassa*. Fügu es la música exquisita y la presencia del pez globo.

# Fügu /

**SATURDAY, APRIL 24TH**

**EXPLANADA BARNUEVO DE SANTIAGO DE LA RIBERA**

Andalusian band Fügu start their journey through the music world almost five years ago and after experiencing changes the band, Fügu has become an unparalleled live, Fügu are light and fresh tunes, Fügu is funky-rock, soul and rhythms, Fügu are sincere and close lyrics, Fügu is the claim for the everyday things, we create funky full of energy, adrenaline as a logo, feelings to dance, Fügu combines quality, ease and mockery. Fügu music is exquisite and the presence of puffer fish.



## Niños Velcro /

S / 24 / ABR

**EXPLANADA BARNUEVO DE SANTIAGO DE LA RIBERA**

Sin ceñirse a ningún estilo musical en concreto, pero siempre partiendo de una onda funk, los Niños se mueven por el jazz, reggae, ragga, hip hop, latin, samba, ska, metal, drum&bass, swing, rock, etc. nunca cerrados a nada y dando a sus temas un enfoque alegre y divertido. En estos momentos se encuentran ante su primer disco que vió la luz en septiembre del 2010.

## Niños Velcro /

**SATURDAY, APRIL 24TH**

**EXPLANADA BARNUEVO DE SANTIAGO DE LA RIBERA**

Without any particular musical style, but always with a bit of funk, Niños move through jazz, reggae, ragga, hip hop, Latin, samba, ska, metal, drum & bass, swing, rock, etc ... they are never closed to new styles giving to their tunes a happy and fun approach. Nowadays they are facing their first album that will come to light in September 2010.

P. 68

**[www.nvelcro.com](http://www.nvelcro.com)**



## Sesión encontrada /

### Robert Solheim con Visualex /

S / 24 / ABR

EXPLANADA BARNUEVO DE SANTIAGO DE LA RIBERA

Reescribir, redibujar, releer, interpretar de un nuevo modo, mirar al pasado para inventar el futuro, dentro de cada historia cada uno puede encontrar una nueva, cada momento es diferente y esta sesión también lo será.

## Found Footage Session /

### Robert Solheim con Visualex /

SATURDAY, APRIL 24TH

EXPLANADA BARNUEVO DE SANTIAGO DE LA RIBERA

P. 70

To rewrite, redraw, reread, interpret in a new way, looking at the past to invent the future, within each story each one can find a new one, every moment is different and this performance will also be.



# Talleres de cine experimental en 16mm /

## Laboratorio Artesanal de cine 16mm /

El Laboratorio Artesanal 16mm, retoma la antigua tradición del cine experimental de la Ciudad de Montevideo e intenta expandir el soporte en lugares donde se considere que cumplirá el mismo objetivo ético político.

Esta experiencia ya se está llevando a cabo en ciudades como París (Laboratorio de 16mm L'abominable), Amsterdam, Torino, Londres, Buenos Aires, Montevideo, Nueva York y Qebeq.

La importancia de este espacio de investigación es implementar un espacio de experimentación plástica sobre la imagen analógica, enseñar herramientas de intervención sobre el soporte 16 mm y crear una nueva forma de relacionarse con el cine: el tiempo, la luz, la imagen cinética, el audio y sobre todo el momento único, ritual donde la proyección es también una performance cinematográfica que interactúa con el espectador.

La propuesta apunta a multiplicar estos espacios (laboratorio de cine) generando colectivos de artistas que retoman el soporte 16mm y cortan la cadena de distribución, creando así una nueva forma de producción y economía frente a la industria del cine.

- P. 72 Desarrollando una red alternativa que subvierte la del cine industrial, creando nuevos espacios de exhibición, interactuando más con un público ávido de ver y contemplar la realidad que nos rodea desde un punto diferente del hegemónico.



# Workshops of 16mm experimental film /

## 16mm Film Craft Lab /

16mm Craft Lab takes up again the old tradition of experimental films of the City of Montevideo and tries to expand this format in places where the same ethical political purpose will be fulfilled.

Cities such as Paris (Laboratoire de L'abominable 16mm), Amsterdam, Turin, London, Buenos Aires, Montevideo, New York and Qebeq are already carrying out this experience.

The importance of this area of research is to implement an experimentation space on the analogue image, to show intervention tools for 16 mm format and to create a new way of relating to the cinema: time, light, kinetic image, audio and especially the only moment, the ritual where the film interacts with the viewer.

The proposal aims to multiply these spaces (laboratory film), generating collective of artists who take up again 16 mm format and create a new way of production and economy opposite the film industry.

The proposal also aims to develop an alternative film industry, creating new exhibition spaces, interacting more with an audience eager to watch and contemplate the reality that surround us from a different point.

## Cine 1 minuto /

18 A 22 DE ENERO FASE I / 11 A 17 DE OCTUBRE FASE II /

MUSEO MUNICIPAL DE SAN JAVIER Y ESPACIO IMAGINA / COLABORA LAB, TRESORG  
IMAGENACIÓN Y PARALELOS MANIFESTA 8 / IMPARTIDO POR GUILLERMO ZABAleta,  
FAC MONTEVIDEO /

Acercamiento al formato 16mm desde la experiencia de rodaje. La convocatoria planteó la realización de un guión con luz día exterior, montaje en cámara, captura 1/1 y autoproducción. Cada participante realizó un corto experimental de un minuto en la fase I y de tres en la fase II. Cada rodaje fue asistido por el colectivo de participantes, como forma de maximizar la experiencia. Se trabajó con fotómetros, cámaras a cuerda (soporte original década del 50, ventajas operativas) y emulsión reversible blanco y negro. El revelado se llevó a cabo de manera artesanal y la postproducción digitalmente. Cada asistente experimentó las diferentes etapas del cine artesanal, carga de la cámara, rodaje, revelado artesanal en el cuarto oscuro y finalmente, proyección.

## Filming 1 minute /

P. 74

JANUARY 18TH TO 22ND PHASE I / 11TH TO 17TH OCTOBER PHASE II /

LOCAL MUSEUM, SAN JAVIER AND ESPACIO IMAGINA / WITH THE COLLABORATION OF  
LAB, TRESORG IMAGENACIÓN AND PARALELOS MANIFESTA 8 / TAUGHT BY GUILLERMO  
ZABAleta, FAC MONTEVIDEO /

An approach to the 16mm format through the experience of filming. The announcement suggested shooting a screenplay in daylight, camera editing, capturing 1 / 1 and self-production. Each participant performed a one-minute experimental short film in phase I and a three-minutes short film in phase II. Each filming was attended by all participants in order to maximize the experience. They worked with photometers, cameras rope (50's original format with functional advantages) and reversible black and white emulsion. Traditional methods were used for developing and digital methods for postproduction. Each participant experienced the different stages of craft filming, carrying the camera, shooting, handmade developing in a darkroom and finally, showing.

[www.laboratoriodeartejoven.com](http://www.laboratoriodeartejoven.com)

[www.facmv.org](http://www.facmv.org)

[www.paralelosmanifesta8.es](http://www.paralelosmanifesta8.es)

[www.manifesta8.es](http://www.manifesta8.es)



## Cine encontrado /

23 Y 24 DE ENERO FASE I / 18 A 20 DE OCTUBRE FASE II /

MUSEO MUNICIPAL DE SAN JAVIER Y ESPACIO IMAGINA / COLABORA LAB, TRESORG  
IMAGENACIÓN Y PARALELOS MANIFESTA 8 / IMPARTIDO POR GUILLERMO ZABAleta,  
FAC MONTEVIDEO /

Estos talleres consistieron en una aproximación física al formato cinematográfico 16mm y 35mm. Se visionó el metraje encontrado y se eligieron segmentos de interés para la creación grupal. A partir de los fotogramas seleccionados se creó un corto colectivo, así como bucles individuales. La película se intervino físicamente con diferentes objetos: cuchillas, pinturas, lejía, lijas, rotuladores, marcadores, agujas, cinta de papel...

Fotograma a fotograma se crean imágenes abstractas que dejan en un segundo plano (o anulan) la narración original y crean la propia. Esta experiencia de cine artesanal utilizando material ya existente, nos permite realizar estructuras narrativas alterando las originales, modificar el sonido, el tiempo, el color, las secuencias. Creando un montaje propio, original y lúdico. Con el respaldo de las nuevas tecnologías, se abre un nuevo campo de investigación al conjugar el lenguaje analógico y el digital.

P. 76

## Found footage /

JANUARY 23RD AND 24TH PHASE I / 18TH TO 20TH OCTOBER PHASE II /

LOCAL MUSEUM, SAN JAVIER AND ESPACIO IMAGINA / WITH THE COLLABORATION OF  
LAB, TRESORG IMAGENACIÓN AND PARALELOS MANIFESTA 8 / TAUGHT BY GUILLERMO  
ZABAleta, FAC MONTEVIDEO /

These workshops were about an approach to the 16mm and 35mm film format. The footage found was shown and areas of interest were chosen to work in groups with. From the selected shots a collective short film were filmed as well as individual loops. The footage was manipulated with different objects as blades, paints, bleach, sandpaper, felt pens, markers, needles, paper tape ...

Abstract images were created frame by frame which left the original story of the film aside creating their own story. This traditional filming experience using existing material allows us to alter the original narrative structure, by changing the sound, time, colour, sequences, creating our own original and entertaining editing. Backing to the new technologies, there is a new field of research when analog and digital language are combined.

[www.laboratoriodeartejoven.com](http://www.laboratoriodeartejoven.com)

[www.facmvd.org](http://www.facmvd.org)

[www.paralelosmanifesta8.es](http://www.paralelosmanifesta8.es)

[www.manifesta8.es](http://www.manifesta8.es)



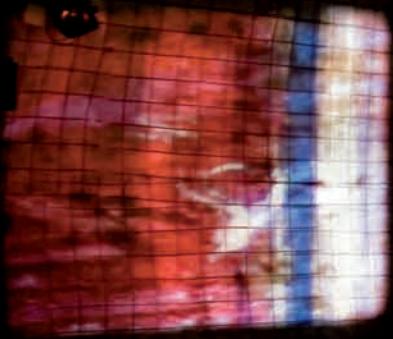
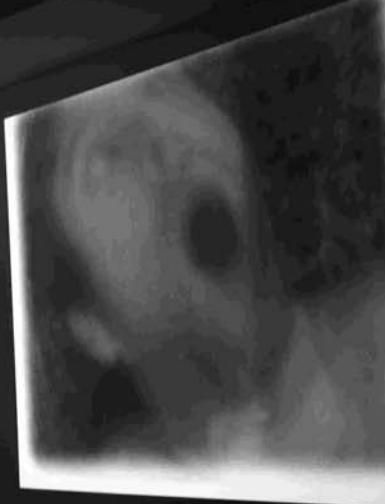
## **Proyecciones /**

**22 DE ENERO EN LAB MURCIA / 24 DE ENERO EN EL MUSEO REFUGIO DE LA GUERRA CIVIL Y MUSEO DEL TEATRO ROMANO DE CARTAGENA / 23 DE ABRIL IMAGINA SAN JAVIER VII MUESTRA AL ARTE LIBRE / 22 DE OCTUBRE EN LA BIBLIOTECA MUNICIPAL DE SAN JAVIER / MORE ART ALLA / FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CARTAGENA (FICC) /**

## **Showings /**

**JANUARY 22ND AT LAB, MURCIA / JANUARY 24TH AT THE MUSEUM OF THE CIVIL WAR SHELTER AND MUSEUM OF THE ROMAN THEATRE, CARTAGENA / APRIL 23RD IMAGINA, SAN JAVIER VII FREE ART SHOWS / OCTOBER 22ND AT THE LOCAL LIBRARY, SAN JAVIER / MORE ART ALLA / FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE CARTAGENA (FICC) /**

<http://imaginaen16.wordpress.com>



## Taller de danza aérea /

**ENERO-MARZO / POLIDEPORTIVO MUNICIPAL / COLABORA PDM SAN JAVIER / IMPARTIDO POR FLOR DE VUELO / FOTOGRAFÍAS ALEJANDRA OLMO /**

Este taller se dirigió a la Escuela de Danza del Patronato Deportivo Municipal, colectivo que ha participado en Imagina desde sus comienzos. Se contó para impartirlo con Flor de Vuelo, artista especializada en técnicas de danza aérea.

Esta experiencia ha supuesto para el grupo la adquisición de nuevos conocimientos, abriéndoles una puerta para seguir experimentando junto con sus monitoras.

## Aerial Dance Workshop /

**JANUARY-MARCH / SPORTS CENTRE / WITH THE COLLABORATION OF PDM SAN JAVIER / TAUGHT BY FLOR DE VUELO / PHOTOGRAPHS BY ALEJANDRA OLMO /**

P. 80

This workshop was aimed to the Dance School of the Municipal Sports Board, a group that have participated in Imagina since the beginning of the festival. Flor de Vuelo was in charge of the workshop, who is an artist specialized in aerial dance techniques.

This experience has meant for the group to acquire new knowledge, opening new opportunities to continue experimenting with their instructors.

[www.flordevuelo.com](http://www.flordevuelo.com)



## Taller de Danza Integrada /

9 A 14 / MAR

CENTRO CÍVICO / COLABORA CENTRO DE MAYORES DE SAN JAVIER, AIDEMAR E IES MAR MENOR / IMPARTIDO POR MARISA BRUGAROLAS /

Para este taller se contó con Marisa Brugarolas, coreógrafa con amplia experiencia en danza contemporánea con discapacitados.

Para la participación se buscó un grupo lo más heterogéneo, finalmente se compuso de socios del Centro de Mayores de San Javier, alumnos de AIDEMAR y personas de diferentes ámbitos, algunos de ellas relacionadas con la danza y el teatro. Un grupo de estudiantes del IES Mar Menor se encargó de la parte visual.

El resultado fue una semana de intenso trabajo, pero sobre todo, de convivencia entre personas de diferentes grupos sociales que de otra manera no se hubiera producido. Como culminación, el último día se presentó "La Memoria del Futuro", un emocionante espectáculo del que pudieron disfrutar familiares, amigos y vecinos de San Javier.

P. 82

## Dance Integration Workshop /

9TH TO 14TH MARCH /

CENTRO CÍVICO / WITH THE COLLABORATION OF CENTRO DE MAYORES OF SAN JAVIER, AIDEMAR AND IES MAR MENOR / TAUGHT BY MARISA BRUGAROLAS /

Marisa Brugarolas was in charge of this workshop, she is a choreographer with extensive experience in contemporary dance with handicapped people.

A very heterogeneous group of participants was aimed, eventually members of San Javier elderly center, Aidemar students and people with different backgrounds, some of them related to dance and theatre, composed the group. A group of students from IES Mar Menor did the visual work.

The result was a week of intense work, but mostly, of coexistence between people belonging to different social groups that otherwise would not have occurred. As a culmination, the last day, family, friends and neighbours of San Javier enjoyed of their exciting show: "The Memory of the Future".



## Taller de Integración en muro /

5, 6 Y 7 / ABR

BIBLIOTECA MUNICIPAL Y PARQUE ALMANSA / COLABORA CONCEJALÍA DE SERVICIOS SOCIALES Y BIBLIOTECA MUNICIPAL / IMPARTIDO POR EME /

Dirigido a participantes de entre 10 y 16 años. El taller se dividió en tres sesiones. En la primera los participantes conocieron la historia del *graffiti*, aprendieron los límites de la legalidad y se concienciaron sobre el respeto a los demás. Una vez sentadas las bases teóricas y éticas tuvieron que decidir entre todos lo que querían pintar. El resto del tiempo se dedicó a preparar los bocetos y a pintar el muro.

## Workshop integration in wall /

APRIL 5TH, 6TH AND 7TH

LOCAL LIBRARY AND PARQUE ALMANSA / WITH THE COLLABORATION OF CONCEJALÍA DE SERVICIOS SOCIALES Y LOCAL LIBRARY / TAUGHT BY EME /

P. 84

Aimed to participants aged 10 - 16 years, the workshop was divided into three parts. In the first part the participants learned the history of graffiti, they learned the limits of legality and were made aware of respect for others. Once the theoretical and ethical bases were laid, they all had to agree over what to paint together. The remaining time was spent in the sketches and painting the wall.

[www.biblioteca.sanjavier.es](http://www.biblioteca.sanjavier.es)



## Taller Poster Art /

19 A 23 / ABR

**BIBLIOTECA MUNICIPAL / COLABORA CONCEJALÍA DE SERVICIOS SOCIALES Y BIBLIOTECA MUNICIPAL / IMPARTIDO POR ALBERTO DE PEDRO Y FRÁGIL /**

Estos dos artistas urbanos trabajaron durante 5 días en los espacios de la Biblioteca con un grupo de 15 alumnos. El taller se dividió en dos partes, una de trabajo en taller y otra de intervención urbana. Los participantes se iniciaron en el manejo de los materiales (muchos de ellos de desecho) y las herramientas, desarrollaron su imaginación y creatividad dentro de una dinámica de trabajo en equipo y aprendieron el respeto por el espacio público.

## Poster art workshop /

FROM APRIL 19TH TO 23RD

**LOCAL LIBRARY/ WITH THE COLLABORATION CONCEJALÍA DE SERVICIOS SOCIALES AND LOCAL LIBRARY/ TAUGHT BY ALBERTO DE PEDRO AND FRÁGIL /**

P. 86

These two urban artists worked for five days in the spaces of the Library with a group of 15 students. The workshop was divided into two parts, a workshop and an urban performance. Participants were introduced to using materials (many of them waste materials) and tools, they developed their imagination and creativity in a dynamic teamwork and learned respect for the public space.

[www.albertodepedro.com](http://www.albertodepedro.com)

[www.flickr.com/photos/mundofragil](http://www.flickr.com/photos/mundofragil)

[www.biblioteca.sanjavier.es](http://www.biblioteca.sanjavier.es)



# Sonidos de la Memoria /

14 A 22 / JUN

**BIBLIOTECA MUNICIPAL Y ESPACIO IMAGINA / COLABORA CONCEJALÍA DE SERVICIOS SOCIALES Y BIBLIOTECA MUNICIPAL / IMPARTIDO POR ELENA AZZEDIN Y ALEXANDRA MARÍA DE ALMEIDA E SOUSA /**

Todos hemos sido hipnotizados por una nana, un tarareo, alguien en nuestro entorno que tocaba un instrumento, los canturreos de una vecina al tender la ropa u otros sonidos que nos traen momentos entrañables al recordarlos.

La intención de este taller fue trasladar y materializar estos momentos, sacando a la luz un ejemplo individual que rompa las barreras culturales.

En este taller, dirigido a niños de entre 10 y 14 años cuyos orígenes estuvieran lejos de San Javier, se trabajó con el objetivo de realizar una pieza final con la frase "sonidos de la memoria". Se pintaron CDs, los cuales se colocaron formando letras, de fondo, los sonidos que cada uno de los participantes había rescatado.

P. 88

# Memory Sounds /

FROM JUNE 14TH TO 22ND

**LOCAL LIBRARY AND IMAGINA SPACE / WITH THE COLLABORATION OF CONCEJALÍA DE SERVICIOS SOCIALES AND LOCAL LIBRARY/ TAUGHT BY ELENA AZZEDINE AND ALEXANDRA MARÍA DE ALMEIDA E SOUSA /**

We've all been hypnotized by a lullaby, a humming, someone around us who played an instrument, the sound of a neighbour singing to herself whilst hanging clothes or other sounds that bring us fond moments when recalled.

The aim of this workshop was to move and materialize those moments, exposing an example that breaks down cultural barriers.

In this workshop, aimed to children aged 10 - 14 years whose origins were far from San Javier, we worked with the target of creating a final piece with the phrase "memory sounds". CD's were painted, which were placed to form letters, in the background the sounds that each student had rescued.

[www.biblioteca.sanjavier.es](http://www.biblioteca.sanjavier.es)





AYUNTAMIENTO DE  
SAN JAVIER

Concejalía de **juventud**  
Ayuntamiento de  
San Javier

**Organiza / Organizers**  
Concejalía de Juventud  
Ayuntamiento de San Javier

San Javier's Youth department  
City Council of San Javier

**Coordinación Imagina 2010 / Direction**  
Salvi Vivancos  
Alejandra Olmos  
Santiago Martínez

**Diseño / Design**  
Germinal Comunicación

**Fotografía / Photography**  
Reel Photo [www.reelphoto.es](http://www.reelphoto.es)  
(excepto cuando aparece especificado)  
(unless specified appears)

**Imprime / Printing work**  
Menorgraf

**Traducciones / Translations**  
Lorena Gil Calle

Depósito Legal:

**[www.imagina.sanjavier.es](http://www.imagina.sanjavier.es)**



